

# Adem zee

*Air pur en bord de mer • Durchatmen am Meer*

MIDDELKERKE • WESTENDE • HINTERLAND

# Het beste van drie werelden

Middelkerke-Westende is een vakantieparadijs voor luilekkertoeristen en actieve ontdekkers.

Wees gewoon jezelf in de twee volwaardige badplaatsen met een prachtig zandstrand en het grootste poldergebied van de regio.

Waar je ook bent: dankzij de langste wandeldijk van de kust eindigt je dag altijd met een oogverblindende zonsondergang.

Of verlies jezelf liever in de wijdse stilte van het **hinterland**, met het gezwier van enkele avondelijke zwaluwen als enig gezelschap.

In welke mood je ook bent, je verveelt je nooit.

**Middelkerke** is een energieke bruisbal vol evenementen, restaurants, cafeetjes en jaar-in-jaar-uitattracties.

**Westende** is één grote 'outdoor wellness' met adembenemende duinengordels, prachtige belle-époquegebouwen en de constante lokroep van de zilte zee.



## Le meilleur des trois mondes

Middelkerke-Westende est un paradis de vacances pour les touristes détendus et les explorateurs actifs. Soyez vous-même dans les deux stations balnéaires à part entière avec une belle plage de sable et la plus grande zone de polders de la région.

Où que vous soyez: grâce à la plus longue promenade sur la côte, votre journée se termine toujours par un coucher de soleil éblouissant.

Ou perdez vous plutôt dans le large silence des **polders**, avec les balançoires de quelques hirondelles du soir comme seule compagnie.

Quelle que soit votre humeur, vous ne vous ennuierez jamais.

**Middelkerke** est un bal énergique et effervescent rempli d'événements, de restaurants, de cafés et d'attractions d'une année à l'autre.

**Westende** est un grand centre "bien-être en plein air" avec des ceintures de dunes à couper le souffle, de beaux bâtiments de la belle époque et l'attrait constant de la mer salée.

## Das Beste aus drei Welten

Middelkerke-Westende ist ein Urlaubsparadies für entspannte Touristen und aktive Entdecker. Seien Sie einfach Sie selbst in den beiden vollwertigen Badeorten mit einem wunderschönen Sandstrand und dem größten Poldergebiet der Region.

Wo auch immer Sie sind: dank des längsten Spaziergangs an der Küste endet Ihr Tag immer mit einem strahlenden Sonnenuntergang.

Oder Sie verlieren sich lieber in der weiten Stille der **Polder**, mit dem Zwitschern einiger weniger Schwalben als einzige Gesellschaft.

Egal in welcher Stimmung man ist, es wird einem nie langweilig.

In **Middelkerke** herrscht das ganze Jahr über ein lebendiges Treiben voller Veranstaltungen, Restaurants, Cafés und Attraktionen.

**Westende** ist ein großes Outdoor-Wellness-Center mit atemberaubenden Dünengürteln, schönen Belle-Epoque-Gebäuden und dem ständigen Ruf des salzigen Meeres.

# Middelkerke

## Lach!

Zomerse concerten in het Normandpark of op het Epernayplein, gezellig kuieren op de avondmarkten, ijsjes en wafels 'a volonté', actie op het sportstrand en smakelijk 'after sunnen' aan de sfeervolle beachbars. Middelkerke zwengelt het vakantiegevoel onweerstaanbaar aan. Laat je remmen los en geniet volop. Je krijgt het gevoel dat je vakantie nooit stopt.

In de herfst en winter brengen sfeervolle events licht in de donkere maanden. Schuif aan in onze restaurants voor lekkers uit de zee en het hinterland. Voor de liefhebbers: de Middelkerkse streekbieren zijn je perfecte gezelschap.

Ook in de winter en de ontluikende lente kun je in Middelkerke alle zorgen vergeten en er ongeremd genieten van het leven in de brouwerij.

### SOURIRE!

Concerts d'été dans le Normandpark ou sur l'Epernayplein, balades agréables sur les marchés nocturnes, glaces et gaufres à volonté, action sur la plage sportive et savoureux après-soleil dans les bars de plage. Middelkerke augmente irrésistiblement le sentiment de vacances. Relâchez-vous et profitez pleinement. Vous avez le sentiment que vos vacances ne finissent jamais.

En automne et en hiver, les événements atmosphériques éclairent les mois sombres. Arrêtez-vous dans nos restaurants pour déguster des spécialités de la mer et des polders. Pour les passionnés: les bières régionales de Middelkerke sont votre compagnon idéal.

Même en hiver et au printemps naissant, vous pouvez oublier tous vos soucis à Middelkerke et profiter de la vie dans la brasserie sans restriction.

### LÄCHELN!

Sommerkonzerte im Normandpark oder auf dem Epernay-Platz, ein Spaziergang auf den Abendmärkten, Eis und Waffeln nach Belieben, Action am Sportstrand und Leckeres am Abend in den stimmungsvollen Strandbars. Middelkerke ist Urlaubsgefühl pur. Lassen Sie den Alltag los und genießen Sie den Urlaub. Man hat das Gefühl, der Urlaub höre nie auf.

Im Herbst und Winter bringen stimmungsvolle Events Licht in die dunklen Monate. Besuchen Sie uns in unseren Restaurants mit Leckereien aus Meer und Polder. Für Liebhaber: Die regionalen Biere von Middelkerke sind Ihr perfekter Begleiter.

Auch im Winter und im Frühjahr bietet Middelkerke die Möglichkeit, all Ihre Sorgen zu vergessen und in der Brauerei das Leben ungezwungen zu genießen.

## Zout op je huid

Het zand kriebelt langs je voeten. De wind speelt met je haar. De zeevlucht tintelt je neus. De golven strelen je oor met het ritme van de natuur. Alle zintuigen staan op scherp langs het strand. Aan het strand ben je een ander mens. Laat het zeezout je huid kussen.

### DU SEL SUR VOTRE PEAU

Le sable chatouille vos pieds. Le vent joue avec vos cheveux. L'air marin vous picote le nez. Les vagues caressent vos oreilles au rythme de la nature. Au bord de la plage tous les sens sont en éveil. À la plage, vous êtes une personne différente. Laissez le sel de mer embrasser votre peau.

### SALZ AUF DER HAUT

Der Sand kitzelt die Füße. Der Wind spielt mit den Haaren. Die Seeluft kribbelt in der Nase. Die Wellen streicheln das Ohr im Rhythmus der Natur. Am Strand sind alle Sinne gefragt. Am Strand ist man ein anderer Mensch. Lassen Sie das Meersalz Ihre Haut küssen.



**Zwem.  
Verkwik.  
Word warm.  
En zwem opnieuw.**

**Nagez. Rafraîchissez. Réchauffez-vous. Et nagez à nouveau.  
Schwimmen Sie. Erholen Sie sich. Wärmen Sie sich auf. Und schwimmen Sie wieder.**



## De warandetoren

Met z'n lange gebogen sprieten lijkt de Warandetoren sterk op het helmgras in de duinen. Warm je op voor je fietstocht met een klimmetje naar de 7 meter hoge basis van de oude watertoren. Op de top van de Warandetoren krijg je een spectaculair 360°-zicht op de duinen, de polders, het strand en de zee. Met de Warandetoren als startpunt fiets je zo het uitgestrekte hinterland in of schuim je per fiets de zeedijk af, richting Westende of Middelkerke.

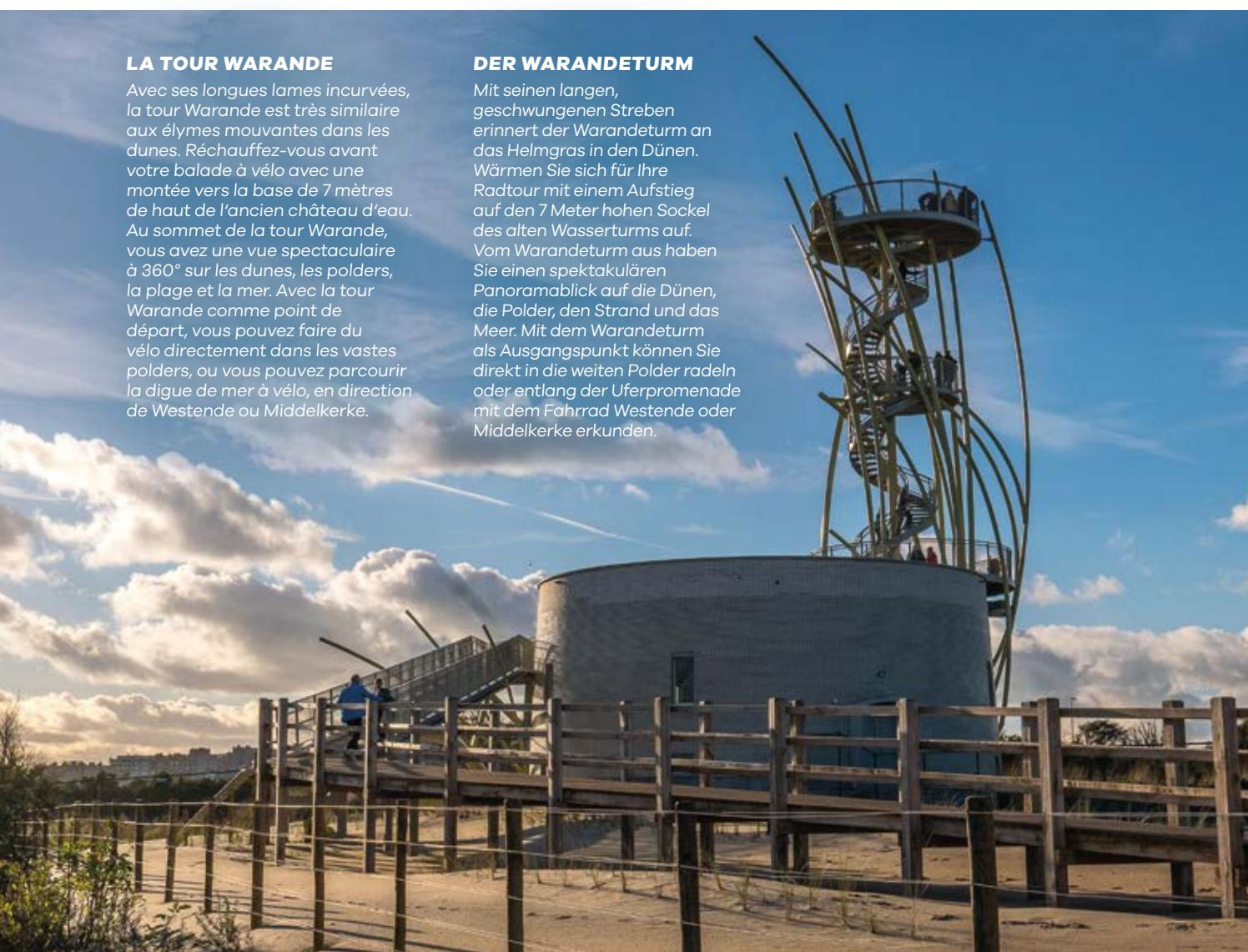


### LA TOUR WARANDE

Avec ses longues lames incurvées, la tour Warande est très similaire aux élymes mouvantes dans les dunes. Réchauffez-vous avant votre balade à vélo avec une montée vers la base de 7 mètres de haut de l'ancien château d'eau. Au sommet de la tour Warande, vous avez une vue spectaculaire à 360° sur les dunes, les polders, la plage et la mer. Avec la tour Warande comme point de départ, vous pouvez faire du vélo directement dans les vastes polders, ou vous pouvez parcourir la digue de mer à vélo, en direction de Westende ou Middelkerke.

### DER WARANDETURM

Mit seinen langen, geschwungenen Streben erinnert der Warandeturm an das Helmgras in den Dünen. Wärmen Sie sich für Ihre Radtour mit einem Aufstieg auf den 7 Meter hohen Sockel des alten Wasserturms auf. Vom Warandeturm aus haben Sie einen spektakulären Panoramablick auf die Dünens, die Polder, den Strand und das Meer. Mit dem Warandeturm als Ausgangspunkt können Sie direkt in die weiten Polder radeln oder entlang der Uferpromenade mit dem Fahrrad Westende oder Middelkerke erkunden.



Vendez vos fleurs les plus précieuses.  
Verkaufen Sie Ihre wertvollsten Blumen.



**Verkoop  
je meest  
kostbare  
bloemen.**





## Kuieren

Het roezemoest langs de dijk. Terrassen vol? Zet je op de dijk. Lik een ijsje. Blijf zitten. Misschien is er wel vuurwerk. Sowieso smelt de zon samen met onze kust.

## FLÂNER

Chahuter le long de la digue. Les terrasses sont pleines? Mettez vous sur la digue. Mangez une glace. Asseyez-vous. Il y a peut-être des feux d'artifice. En tout cas, le soleil fusionne avec notre côte.

## SPAZIERENGEHEN

Das Getümmel entlang der Uferpromenade. Sind die Terrassen besetzt? Setzen Sie sich auf die Promenade. Essen Sie ein leckeres Eis. Bleiben Sie sitzen. Vielleicht gibt es ein Feuerwerk. In jedem Fall schmilzt die Sonne mit unserer Küste.



# Westende

## Adem

Nergens sta je zo dicht bij de elementen dan in Westende. Reinig je ziel met perfecte wandelpaden die je langs imposante duinenkliffen looden.

Het gezellige centrum van Westende dompelt je onder in het rijke verleden van de Belle Epoque.

Pimp er je instagramaccount met het fotogenieke kunstwerk 'The Navigator Monument'.

## PRENDRE UNE BOUFFÉE D'AIR PUR

Vous n'êtes nulle part si près des éléments qu'à Westende. Purifiez votre âme avec des sentiers de randonnée parfaits qui vous guident le long d'impressionnantes falaises de dunes.

Le centre chaleureux de Westende vous plonge dans le riche passé de la Belle Époque.

Amélioiez votre compte instagram avec la création photogénique 'The Navigator Monument'.

## DURCHATMEN

Nirgendwo ist man den Elementen so nahe wie in Westende. Lassen Sie auf den perfekten Wanderwegen, die Sie an imposanten Dünenklippen vorbeiführen, die Seele baumeln.

Das gemütliche Zentrum von Westende lässt Sie in die reiche Vergangenheit der Belle Epoque eintauchen.

Pimpen Sie Ihren Instagram-Account mit dem fotogenen Kunstwerk 'The Navigator Monument'.

# De Kwinte

Beachclub De Kwinte is één van de toplocaties aan de kust. Je kan er in de beste omstandigheden (water) sporten en verpozen op het strandterras.

## DE KWINTE

Le Beachclub De Kwinte est l'un des meilleurs endroits de la côte. Vous pourrez pratiquer des sports (nautiques) dans les meilleures conditions et vous détendre sur la terrasse de la plage.

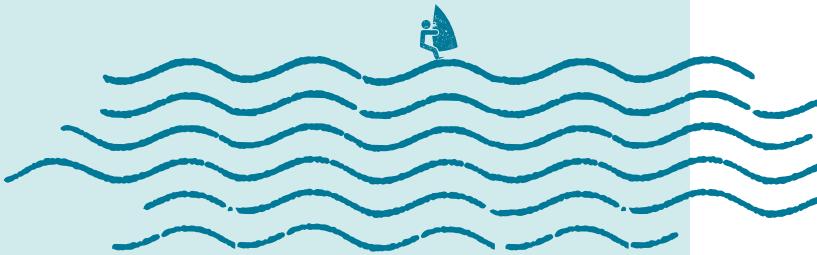
## DE KWINTE

Der Beachclub De Kwinte ist eine der Top-Locations an der Küste. Sie können unter besten Bedingungen alle möglichen (Wasser)sportarten ausüben und auf der Strandterrasse entspannen.

**Laissez le vent vous transporter à travers le ressac et jouez avec les vagues.  
Lassen Sie sich vom Wind durch die Brandung tragen und Spielen Sie mit den Wellen.**



**Laat de wind je meevoeren door de branding en speel met de golven.**

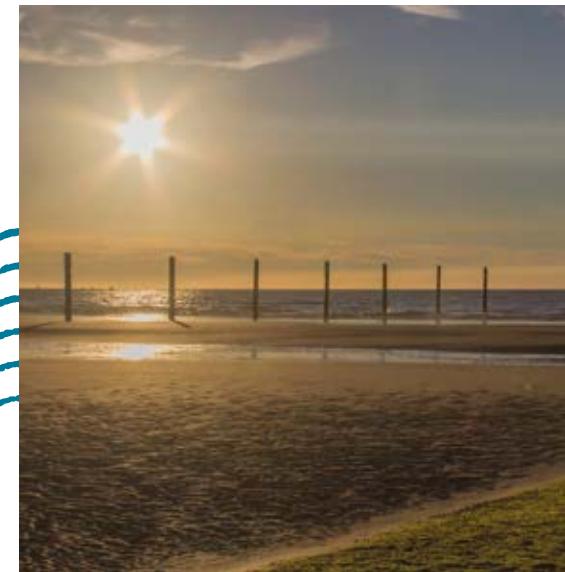
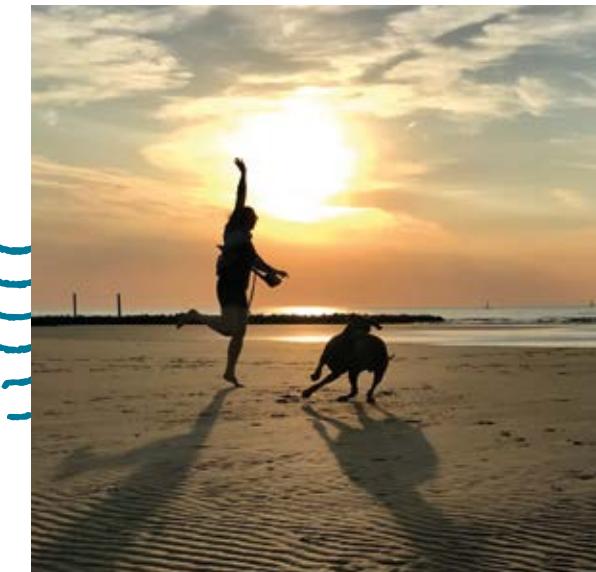




Nestel je met een boek op het gezellige strand aan de Rotonde of in de Sint-Laureinsduinen met het beeldenpark binnen slenterbereik. Blijf buiten tot de zon ondergaat.

Blottissez-vous avec un livre sur l'agréable plage de la Rotonde ou dans les dunes de Sint-Laureins avec le parc de sculptures à distance de marche. Restez dehors jusqu'à ce que le soleil se couche.

Legen Sie sich mit einem Buch an den gemütlichen Strand an der Rotonde oder in den Sint-Laureins-Dünen, mit dem Skulpturenpark ganz in der Nähe. Bleiben Sie draußen, bis die Sonne untergeht.





**Verwondering en verrassing zitten soms  
in een verborgen hoekje.**

**Op een boogscheut van het strand liggen  
verscholen schatten te wachten op je.**

**Verlaten bunkers in de duinen, een  
hole-in-one op één van de oudste  
golfsites van 't land of geconcentreerde  
vissers langs het jaagpad van het kanaal.**



**L'étonnement et la surprise sont  
parfois dans un coin caché.**

**A deux pas de la plage, des  
trésors cachés vous attendent.**

**Des bunkers abandonnés dans  
les dunes, un hole-in-one sur l'un  
des plus anciens sites de golf du  
pays ou des pêcheurs concentrés  
le long du canal.**

**Wunder und Überraschung sind  
manchmal in einer versteckten Ecke.**

**Einen Steinwurf vom Strand entfernt  
erwarten Sie versteckte Schätze.**

**Verlassene Bunker in den Dünen,  
ein Hole-in-One auf einem der  
ältesten Golfplätze des Landes oder  
konzentrierte Fischer entlang den  
Leinpfad des Kanals.**

# *Historie met de geur van gemaaid gras*

Het wijdse en uitgestrekte hinterland brengt je langs pittoreske polderdorpjes, de kabbelende IJzer en unieke natuurplekjes. Je vindt er zelfs een stukje frontgeschiedenis. Of trappel je liever in de sporen van de middeleeuwse Tempeliers? Met de fiets of de wandelschoen? In de midzomer, oogsttijd of stille winter? Maakt niet uit, je komt sowieso ogen tekort.



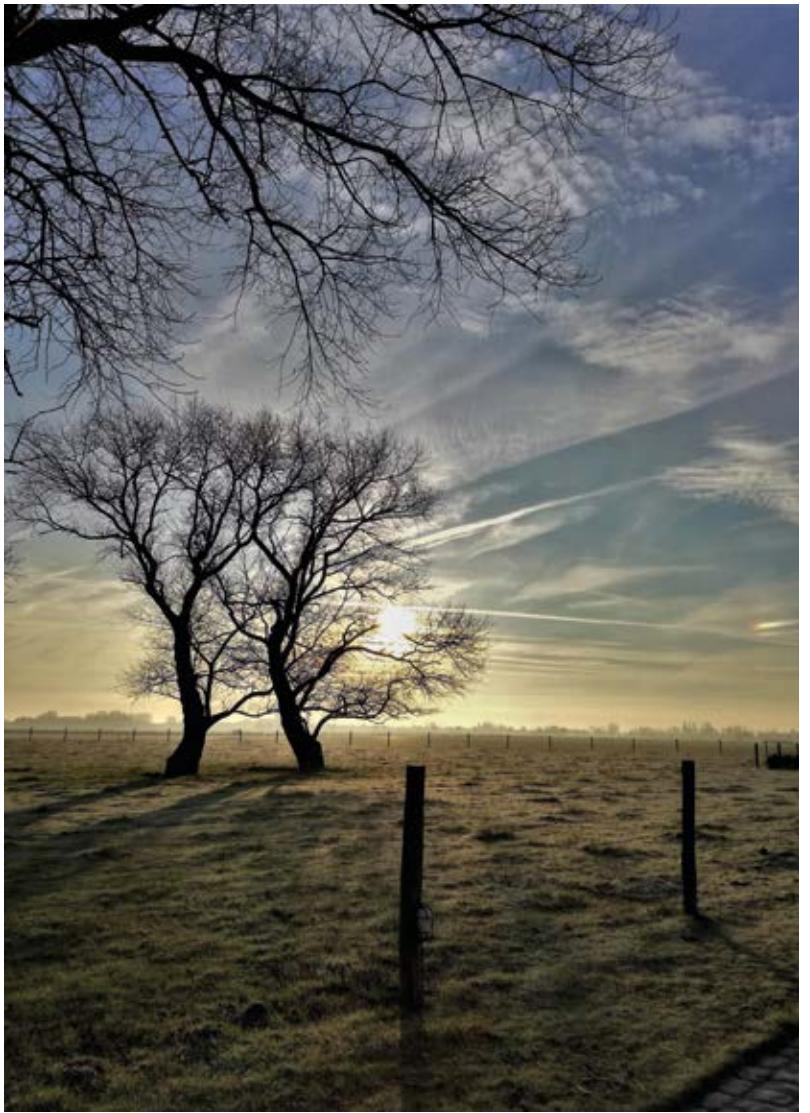
# Hinterland

## **HISTOIRE AU PARFUM D'HERBE TONDUE**

L'arrière-pays large et vaste vous emmène devant des villages de polders pittoresques, le babillage de l'IJzer et des sites naturels uniques. Vous y trouverez même un morceau d'histoire du front. Ou préférez-vous suivre les traces des Templiers médiévaux? En vélo ou à pied? Au milieu de l'été, au moment de la récolte ou en lors de l'hiver tranquille? Peu importe, vous n'aurez de toute façon jamais assez d'yeux.

## **GESCHICHTE UND DER DUFT VON FRISCH GEMÄHTEM GRAS**

Das weitläufige Hinterland führt Sie vorbei an malerischen Polderdörfern, dem plätschernden IJzer und einzigartigen Naturschönheiten. Sie werden dort sogar ein Stück Frontgeschichte finden. Oder möchten Sie lieber in die Fußstapfen der mittelalterlichen Tempelritter treten? Mit dem Fahrrad oder Wanderschuhen? Im Hochsommer, in der Erntezeit oder im ruhigen Winter? Es spielt keine Rolle, alles können Sie gar nicht entdecken.





## Dauw

Het eerste licht valt op de dauw. Het land is fris. Je hoort er enkel stilte ... of merels, of loeiende koeien. Dit zijn de polders.

### ROSÉE

Les premiers rayons tombent sur la rosée. Le pays est frais. Vous n'entendez que du silence ... ou des merles, ou des vaches rugissantes. Ce sont les polders.

### MORGENTAU

Das erste Licht fällt auf den Tau. Die Luft ist noch frisch. Man hört nur Stille ... oder Amseln oder brüllende Kühe. Das sind die Polder.



### SENTEZ ...

Le jus frais de l'herbe coupée, la touche épicee du blé plat.

### RIECHEN...

Der Duft des frisch gemähten Grases, die würzige Note von abgeernteten Weizenfeldern.

## Mystiek met een knipoog

Hier kronkelden waternekkers, hier galoppeerden Tempeliers over de heirweg, hier sloot Fleris zogezegd een pact met den duvel ... Hier voel je dat de legendes waar zijn.

### MYSTIQUE AVEC UN CLIN D'OEIL

Des cols d'eau tordus ici, des Templiers galopaient sur la route, c'est ici que Fleris aurait fait un pacte avec le diable ... Ici, vous sentez que les légendes sont vraies.

### MYSTIK MIT EINEM AUGENZWINKERN

Hier schllichen Wassergeister umher, hier galoppierten die Templer die Straße entlang, hier soll Fleris angeblich einen Pakt mit dem Teufel geschlossen haben ... Hier spürt man, dass die Legenden wahr sind.





## Je bent er zo

Dankzij de centrale ligging  
ben je zo bij ons.

Kom je met de auto?  
Afrit 4 nemen en je bent in  
het hart van onze gemeente.

Liever met de trein?  
Middelkerke ligt op een  
boogscheut van station  
Oostende. De kusttram  
heeft maar liefst 9 haltes in  
Middelkerke-Westende.

Wil je de brede regio verkennen?  
Doe maar, we liggen makkelijk  
centraal aan de kust. Maar  
haast je zeker op tijd terug,  
om de oogverblindende  
zonsondergang op het strand  
te bewonderen.

## VOUS Y SEREZ BIENTÔT

Grâce à l'emplacement  
central, vous pouvez être chez  
nous en un rien de temps.

Vous venez en voiture?  
Prenez la sortie 4 et vous êtes  
au cœur de notre commune.

Vous préférez le train?  
Middelkerke est à deux  
pas de la gare d'Ostende.  
Le tramway côtier compte  
pas moins de 9 arrêts à  
Middelkerke-Westende.

Voulez-vous explorer la vaste  
région? Allez-y, nous sommes  
situés à un emplacement  
facile au centre de la côte.  
Mais revenez à temps pour  
admirer le coucher de soleil  
éblouissant sur la plage.

## MAN IST GANZ SCHNELL DA

Dank der zentralen Lage sind  
Sie in kürzester Zeit bei uns.

Wenn Sie mit dem Auto  
kommen, nehmen Sie die  
Ausfahrt 4 und schon sind Sie  
mitten im Ort.

Lieber mit der Bahn?  
Middelkerke ist nur einen  
Katzensprung vom Bahnhof  
Ostende entfernt. Die  
Küstenstraßenbahn hat nicht  
weniger als 9 Haltestellen in  
Middelkerke-Westende.

Wollen Sie die Umgebung  
erkunden? Nur zu, wir sind  
zentral an der Küste gelegen,  
also kein Problem. Aber  
beeilen Sie sich auf jeden  
Fall, um den strahlenden  
Sonnenuntergang am Strand  
zu genießen.





A vertical section on the left side of the page. It features a red postmark from "DE OUDE POST" in Middelkerke. Below the postmark is a black and white illustration of a large, ornate house labeled "Villa Les Zéphyrs". At the bottom of this section are decorative wavy lines.

**Toerismebalie Middelkerke**

Joseph Casselaan 1  
Middelkerke  
059 30 03 68  
toerisme@middelkerke.be

**Toerismebalie Westende**

Henri Jasparlaan 173  
Westende  
059 31 91 28  
toerisme@middelkerke.be





m

